

# ПРАВА ЖИТЕЛЕЙ ИЗРАИЛЯ В СФЕРЕ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

(ПОДПИСАННЫМИ МЕЖДУ ИЗРАИЛЕМ И ДРУГИМИ СТРАНАМИ)

זכויות תושבי ישראל  
על-פי אמנות בינלאומיות בתחום הביטחון הסוציאלי  
שנחתמו בין ישראל ובין מדינות אחרות



ДЕЙСТВИТЕЛЬНО НА ЯНВАРЬ 2007

מעודכן לינואר 2007



המוסד לביטוח לאומי  
ВЕДОМСТВО НАЦИОНАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ  
[www.btl.gov.il](http://www.btl.gov.il)



# Права жителей Израиля в сфере социального страхования в соответствии с международными соглашениями

(подписанными между Израилем и другими странами)

В данной брошюре разъясняются права и обязанности в сфере социального страхования жителей Израиля, переехавших в страны либо прибывших из стран, с которыми подписаны соответствующие соглашения в рамках системы соглашений в сфере социального страхования, подписанных Государством Израиль с другими странами.

В брошюре приводятся разъяснения только общего характера, поэтому не следует рассматривать их как исчерпывающую и обязательную для выполнения формулировку соответствующего закона или соответствующих международных соглашений.

Все, сказанное в брошюре в мужском роде, относится также и к женщинам.

## Содержание

1. Что такое международное соглашение о социальном страховании?	2
2. Страны, с которыми Израиль подписал соглашения	3
3. Существующие соглашения и предусматриваемые ими виды страхования	4
4. На кого распространяются указанные соглашения?	5
5. Права, предоставляемые в рамках указанных соглашений	6
а. Предотвращение двойной уплаты страховых взносов	6
б. Получение пособий	8
в. Сложение страхового стажа в обеих странах	10
г. Получение медицинского обслуживания и покрытие расходов на госпитализацию	13
6. Отдел внешних связей	14

---

## 1. Что такое международное соглашение о социальном страховании?

---

Международное соглашение о социальном страховании представляет собой договор, подписанный между Государством Израиль и другим государством, призванный обеспечить и урегулировать социальные права лица, переезжающего из одной страны в другую на временное либо постоянное жительство.

Ведомство национального страхования подписало международные соглашения с различными странами. Эти соглашения являются двусторонними и обеспечивают соблюдение прав жителей Израиля, а также жителей стран, подписавших соглашение, в сфере получения пособий, предотвращения двойной уплаты страховых взносов, сохранения непрерывности страхового стажа и т.д.



## 2. Страны, с которыми Израиль подписал соглашения

- Австрия
- Бельгия
- Великобритания
- Германия
- Дания
- Италия\* (ограниченное соглашение)
- Канада\*\* (ограниченное соглашение)
- Нидерланды
- Польша\*\*\* (ограниченное соглашение)
- Уругвай
- Финляндия
- Франция
- Чехия
- Швейцария
- Швеция

### Внимание!

В каждом соглашении перечислены включенные в него виды страхования (см. таблицу в разделе 3). Расширенные соглашения включают максимальное количество видов страхования (старости, в связи с потерей кормильца, общей инвалидности, производственных травм, детей и материнства).

\* В соглашении с Италией урегулировано освобождение от уплаты страховых взносов в Италии жителем Израиля, командированным его израильским работодателем для работы в Италии.

\*\* В соглашении с Канадой урегулировано только освобождение от уплаты страховых взносов в Канаде жителем Израиля, проживающим в Канаде.

\*\*\* Данное соглашение распространяется только на страхование производственных травм.





## 6. Ограниченные соглашения

Страна	Дата вступления соглашения в силу	Что предусматривает соглашение
Италия	21.11.1989	Соглашение предусматривает только освобождение от уплаты страховых взносов в Италии жителем Израиля, командированным его израильским работодателем для работы в Италии.
Канада	1.9.2003	Соглашение предусматривает только освобождение от уплаты страховых взносов в Канаде жителем Израиля, проживающим в Канаде.
Польша	31.12.1991	Договор о возобновлении выплаты пособия лицам, получившим производственную травму или профессиональное заболевание.

## 4. На кого распространяются указанные соглашения?

**Соглашения о социальном страховании распространяются на тех жителей Израиля и граждан стран, подписавших с Израилем соглашения, которые относятся к одной из следующих групп:**

- а. Житель Израиля, переезжающий на временное жительство в страну, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании.
- б. Житель иного государства, с которым у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, приехавший в Израиль работать.
- в. Лицо, являвшееся жителем Израиля, накопившее здесь страховой стаж и переехавшее на жительство в страну, с которой у Израиля имеется соглашение.
- г. Житель Израиля, репатриировавшийся из страны, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, и накопивший там страховой стаж.

## 5. Права, предоставляемые в рамках указанных соглашений

### а. Предотвращение двойной уплаты страховых взносов

Житель Израиля, проживающий и работающий за границей, как правило, обязан в соответствии с законом платить страховые взносы в стране проживания. С другой стороны, он обязан также платить взносы социального страхования в Израиле.

Положения соглашений предназначены для предотвращения такой ситуации, в которой житель Израиля будет должен подчиняться одновременно законодательству двух стран и платить в обеих страховых взносы. В противном же случае, он будет лишен соответствующих прав в обеих странах.

**Положения, включенные в соглашение, позволяют жителю Израиля, выезжающему в страну, с которой у Израиля заключено соответствующее соглашение, платить страховые взносы только в одной из двух стран, продолжая сохранять свои социальные права в Израиле, например право на получение пособий и непрерывность страхового стажа.**

### Что необходимо сделать для предотвращения двойной уплаты страховых взносов?

- **Житель Израиля, командированный израильским работодателем в страну, с которой имеется соглашение.**

Если вы являетесь жителем Израиля и командированы израильским работодателем для работы в страну, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, вашему работодателю следует продолжать выплачивать за вас взносы социального и медицинского страхования в Израиле. В таком случае вы будете освобождены от уплаты страховых взносов в стране, с которой заключено соглашение.\*

Ваш работодатель должен обратиться в отдел внешних связей („агаф ле-кишрей хуц“) (см. раздел 6) незадолго до вашего отъезда в страну, в которой вы будете работать, и потребовать справку об освобождении от двойной уплаты страховых взносов.

Указанную справку вам будет необходимо представить в местный отдел ведомства социального страхования страны, с которой подписано соответствующее соглашение. В таком случае вы будете освобождены от уплаты страховых взносов в этой стране.

\* Период, на который дается освобождение, устанавливается особыми положениями, содержащимися в каждом отдельном соглашении.



- **Житель Израиля, проживающий в стране, с которой имеется соглашение, и работающий в качестве частного предпринимателя либо наемного работника у не израильского работодателя.\***

Если вы являетесь жителем Израиля и выехали в страну, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, а также работали там в качестве частного предпринимателя либо наемного работника у не израильского работодателя, вам следует платить страховые взносы только в данной стране в соответствии с принятыми в ней правилами.

**Наряду с этим, вам следует продолжать платить взносы медицинского страхования в Ведомство национального страхования в Израиле в течение всего времени пребывания в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании.**

Следует иметь в виду, что соглашение с Италией в таких случаях не предусматривает освобождение от уплаты взносов социального страхования.

Перед выездом в страну, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, вам следует сообщить об этом в филиал Ведомства национального страхования по месту жительства и организовать выплату страховых платежей на время своего пребывания за границей.

С целью проверки своих прав на освобождение от уплаты взносов социального страхования в Израиле за этот период, вам следует обратиться в отдел внешних связей, приложив справки, доказывающие, что вы были застрахованы в стране, с которой заключено соглашение.

Если на основании представленных вами справок будет установлено, что вы были освобождены от уплаты взносов социального страхования в Израиле, вам будут возвращены взносы социального страхования, уплаченные вами в период пребывания в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании. Вам будет выслано соответствующее уведомление из филиала Ведомства национального страхования по последнему месту вашего жительства в Израиле.

- **Работники общественных служб, авиакомпаний и дипломаты**

Работодатели сотрудников общественных служб, авиакомпаний и дипломатов, командированных в страну, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, должны продолжать платить взносы социального и медицинского страхования в Ведомство национального страхования Израиля без ограничения времени. В этом случае указанные сотрудники будут освобождены от уплаты страховых взносов в стране, в которую они были командированы.

\* Обратите внимание на то, что соглашения с Францией и Бельгией распространяются только на наемных работников. Положения соглашений в отношении частных предпринимателей показаны в таблице раздела 3.



### **Внимание!**

#### **Медицинское страхование не включено в соглашения!**

Житель Израиля, проживающий за границей, обязан платить взносы медицинского страхования в Ведомство национального страхования в Израиле (86 шекелей в месяц) даже в том случае, если он платит взносы медицинского страхования в стране своего проживания.

Дополнительная информация приводится в брошюре „Медицинское страхование“, которую можно получить в филиалах Ведомства национального страхования, а также на интернет-сайте [www.btl.gov.il](http://www.btl.gov.il).

## **6. Получение пособий**

В соответствии с указанными соглашениями, лица, выехавшие из Израиля для проживания в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, а также лица, въехавшие в Израиль из страны, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, могут иметь право на получение некоторых пособий, если они отвечают критериям на право получения пособия в соответствии с Законом о соглашениях.

### **Внимание!**

В каждом соглашении перечислены включенные в него виды страхования (см. таблицу в разделе 3). Расширенные соглашения включают максимальное количество видов страхования (старости, в связи с потерей кормильца, общей инвалидности, производственных травм, детей и материнства).

## **Получение пособий от Государства Израиль**

- Лицо, проживающее в стране, с которой заключено соглашение о социальном страховании, и, согласно принятым в Израиле положениям, имеющее право на пособие, включенное в перечень видов страхования, на которые распространяется соглашение, сможет получать от израильского Ведомства национального страхования полагающееся ему пособие на свой банковский счет в стране проживания.

Заявление на получение пособия от израильского Ведомства национального страхования можно подать через учреждение социального страхования в стране проживания либо через отдел внешних связей в Ведомстве национального страхования в Иерусалиме (см. раздел 6).



- Житель Израиля, получавший пособие в Израиле и переехавший в страну, с которой заключено соглашение о социальном страховании, сможет продолжать получать в стране проживания полагающееся ему пособие от израильского Ведомства национального страхования при условии, что данный вид пособия включен в области страхования, на которые распространяется соглашение.

Для получения пособия в стране, с которой заключено соглашение о социальном страховании, вам необходимо сообщить в израильский филиал Ведомства национального страхования по месту жительства о переезде в данную страну. Вам будет предложено сообщить свой заграничный адрес и реквизиты банковского счета за границей. Вам также будет необходимо раз в год представлять „ишур хаим“.

### Получение пособий от государства, с которым заключено соглашение о социальном страховании

- Житель Израиля, в прошлом проживавший в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, и накопивший там определенный страховой стаж, может иметь право на получение пособия от этой страны.

Заявление на получение пособия от ведомства социального страхования в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, и в которой вы проживали, можно подать через отдел внешних связей при Ведомстве национального страхования в Иерусалиме (см. раздел 6).

- Лицо, получавшее пособие от государства, с которым у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, и переехавшее на жительство в Израиль, сможет продолжать получать в Израиле пособие, которое оно получало в стране исхода, при условии, что данное пособие включено в перечень видов страхования, на которые распространяется соглашение.

Для получения пособия в Израиле вам необходимо уведомить службу социального страхования в стране исхода о своем переезде в Израиль. Вам будет предложено сообщить реквизиты вашего банковского счета в Израиле и представить соответствующие справки.

### **Внимание!**

1. Если вы подадите заявление на получение пособия в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, через израильское Ведомство национального страхования, то ведомство социального страхования в этой стране будет рассматривать дату подачи заявления в Израиле, как дату подачи заявления в это ведомство. Верно также и обратное – если вы подадите заявление на получение пособия от израильского Ведомства национального страхования через ведомство социального страхования в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, то дата подачи этого заявления будет также считаться датой подачи заявления в израильское Ведомство национального.
2. Дата, фигурирующая в любом официальном документе либо отказе в заявлении, поданном через ведомство социального страхования одной страны, будет считаться эффективной датой также и другой страной.

## **в. Сложение страхового стажа в обеих странах для предоставления права на получение пособия**

В соответствии с законом, право на получение пособия обычно обусловлено наличием минимального страхового стажа („ткуфат ахшара“). Вам необходимо накопить минимальный стаж, обеспечивающий право на получение пособия, для следующих видов страхования: старости, в связи с потерей кормильца, материнства, общей инвалидности, безработицы.\*

Положения соглашений позволяют жителю Израиля, работавшему в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, получать от этого государства пособие, даже если он не накопил там минимальный страховой стаж. Это возможно путем сложения страхового стажа, накопленного в Израиле, со страховым стажем, накопленным в стране проживания. Указанные положения справедливы также и в отношении жителя страны, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании, переехавшего на жительство в Израиль.

Лицо, имеющее право на получение пособия в силу сложения страхового стажа, накопленного в обеих странах, может получать пособие от каждой страны в отдельности в зависимости от количества лет стажа и правил подсчета размера пособия, и в соответствии с законодательством каждой из стран.

\* Страхование безработицы включено лишь в три соглашения: с Австрией, Нидерландами и Швецией.



## Примеры

### ПРИМЕР 1

<b>Описание</b>	Жительница Франции, работавшая в Израиле, по достижении возраста 60 лет, на основании положений соглашения между Израилем и Францией подала заявление на получение пенсии по старости от Ведомства национального страхования в Израиле.
<b>Страховой стаж</b>	Она была застрахована в Израиле в течение 102 месяцев, а во Франции – 348 месяцев. Поскольку страховой стаж в Израиле не дает ей право на получение пособия, в рамках соглашения имеется возможность сложить страховой стаж во Франции со страховым стажем в Израиле, что дает в общей сложности 450 месяцев.
<b>Право на получение пособия</b>	Она будет иметь право на получение от Ведомства национального страхования в Израиле частичного пособия по старости в размере 102/450 от полной суммы пособия по старости (с добавлением лет трудового стажа), а также на получение пособия от ведомства социального страхования во Франции в силу накопленного там страхового стажа.

### ПРИМЕР 2

<b>Описание</b>	Житель Австрии, работавший в Израиле, по достижении возраста 65 лет, на основании положений соглашения между Израилем и Австрией, подал заявление на получение пенсии по старости от Ведомства национального страхования в Израиле.
<b>Страховой стаж</b>	Он был застрахован в Израиле в течение всего лишь 16 месяцев, а в Австрии - 252 месяцев. Поскольку страховой стаж в Израиле не дает ему право на получение пособия, в рамках соглашения имеется возможность сложить страховой стаж в обеих странах, что дает в общей сложности 268 месяцев.
<b>Право на получение пособия</b>	Он будет иметь право на получение от Ведомства национального страхования в Израиле пособия по старости в размере 16/268 от полной суммы пособия по старости (с добавлением лет трудового стажа), а также на получение пособия от ведомства социального страхования в Австрии в силу накопленного там страхового стажа.

### ПРИМЕР 3

<b>Описание</b>	Жительница Израиля была застрахована в Израиле в течение 9 месяцев, после чего работала в Швеции до родов в течение 6 месяцев.
<b>Страховой стаж</b>	Месяцы работы в Швеции будут сложены с месяцами работы в Израиле с целью достижения минимального страхового стажа, дающего право на получение декретного пособия.
<b>Право на получение пособия</b>	Она будет иметь право на получение декретного пособия от Ведомства национального страхования в Израиле, которое будет начислено, исходя из размера ее заработной платы только за месяцы работы в Израиле, а также будет иметь право на покрытие расходов за госпитализацию во время родов от ведомства социального страхования в Швеции.

### ПРИМЕР 4

<b>Описание</b>	Житель Израиля работал в Израиле 24 месяца, а затем работал 4 месяца в Нидерландах у голландского работодателя и был уволен.
<b>Страховой стаж</b>	Согласно закону о социальном страховании в Нидерландах, он не накопил минимальный страховой стаж, позволяющий ему получать пособие по безработице. Согласно положениям соглашения между Израилем и Нидерландами, имеется возможность сложить месяцы работы в Нидерландах с месяцами работы в Израиле перед отъездом (24 месяца).
<b>Право на получение пособия</b>	Он будет иметь право на получение пособия по безработице от ведомства социального страхования в Нидерландах. Размер пособия будет рассчитан в соответствии с его доходом от работы в Нидерландах.



## г. Получение медицинского обслуживания и покрытие расходов на госпитализацию

Возможность госпитализации по медицинским показаниям допускается только в рамках пособий по следующим видам страхования:

- страхование производственной травмы
- страхование материнства (госпитализация по поводу родов)

В рамках соглашения житель Израиля, получивший производственную травму и госпитализированный для получения соответствующего лечения, а также жительница Израиля, госпитализированная по поводу родов, могут получить покрытие расходов на госпитализацию от ведомства национального страхования страны проживания. Возврат расходов производится при условии, что соответствующие области страхования включены в соглашение, а также в соответствии с правилами, установленными данным соглашением.

**Примечание:** как указано в разделе 5, медицинское страхование не включено в соглашения, поэтому житель Израиля, проживающий за границей, должен продолжать платить в Ведомство национального страхования в Израиле взносы медицинского страхования в минимальном размере (86 шекелей в месяц), что обеспечит ему сохранение права на получение медицинских услуг по возвращении в Израиль.

## 6. Отдел внешних связей

Отдел внешних связей отвечает за выполнение соглашений, подписанных между Израилем и другими странами. Отдел оказывает помощь застрахованным в реализации их прав, установленных соглашениями, в сфере социального страхования и получения пособий. Кроме того, отдел принимает участие в процессе ведения переговоров о подписании новых соглашений и внесении изменений в уже имеющиеся.

С целью обеспечения реализации своих социальных прав при переезде из одной страны в другую, вам необходимо обратиться в отдел внешних связей при Ведомстве национального страхования.

В отделе внешних связей можно получить следующие услуги:

- Подача заявления на получение пособия от ведомства социального страхования по месту жительства в стране, с которой у Израиля имеется соглашение о социальном страховании.
- Подача заявления на освобождение от двойной уплаты страховых взносов.
- Получение бланков и справок о страховом стаже, необходимых для реализации своих прав в соответствии с соглашениями.
- Получение информации общего характера касательно законов о социальном страховании в различных странах, с которыми у Израиля имеются соответствующие соглашения.

Справки о размере пособий, выплачиваемых Ведомством национального страхования, справки о подтверждении документов, заверение „ишурей хаим“ и справок о гражданстве можно также получить в любом филиале Ведомства национального страхования в Израиле либо на интернет-сайте: [www.btl.gov.il](http://www.btl.gov.il).

**Ведомство национального страхования,  
отдел внешних связей:**

**Адрес для писем: 91909 Иерусалим, ул. Вайцман, 13, п.я. 90009**

**Тел.: 02-6709665, 6463077, факс: 02-6512683.**

**Адрес электронной почты: [liaison@nioi.gov.il](mailto:liaison@nioi.gov.il).**



## Часы приема посетителей

Главное отделение	ул. а-Цви, 11, Иерусалим тел: 02-6709665	воскресенье, четверг с 9:00 до 14:00
Иерусалимский филиал	ул. Шимон бен Шетах, 4 тел: 02-6755450	воскресенье, вторник, четверг с 8:30 до 12:30
Тель-Авивский филиал	площадь Масарик, 15 тел: 03-6250767	воскресенье, вторник, четверг с 8:00 до 12:00

Вниманию посетителей: наши представители в филиале занимаются вопросами, связанными с соглашениями с Германией и Австрией, а также вопросами получения „ишурей хаим“ на немецком и английском языках.

## Наш адрес в Интернете:

[www.btl.gov.il](http://www.btl.gov.il)

На этом сайте вы сможете найти информацию обо всех правах и обязанностях, а также данные филиалов. Кроме того, вы сможете скачать бланки, заказать справки и брошюры, а также погасить задолженности с помощью кредитной карточки.





Издание отдела пропаганды и связей с общественностью

Ведомства национального страхования. Выпуск 241

**Подготовлено** государственным управлением по рекламе

**Под редакцией** Эллы Гичин и Галит Габай, Иерусалим, январь 2007

[www.kashat.co.il](http://www.kashat.co.il) תרגום והבאה לדפוס

